

Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen.

Artikel 1 Wettbewerbsverfahren

1. Es wird ein befähigender Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von freien und verfügbaren Planstellen des Lehrpersonals für Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen der Autonomen Provinz Bozen für die Schuljahre 2020/2021, 2021/2022 und 2022/2023 ausgeschrieben.
2. Die auf Landesebene ausgeschrieben Stellen betreffen 18 Stellen für die Mittelschulen (Wettbewerbsklasse A084) und 16 Stellen für die Oberschulen (Wettbewerbsklasse A083).
3. Die Einstellung der Gewinner in die Stammrolle kann auch nach dem Schuljahr 2022/2023 bis zum Auslauf der Rangliste erfolgen.

Artikel 2 Allgemeine Zulassungsvoraussetzungen

1. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen die allgemeinen Zugangsvoraussetzungen für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 erfüllen.
2. Die Kandidaten und Kandidatinnen sind mit Vorbehalt der Überprüfung der Zugangsvoraussetzungen zum Wettbewerb zugelassen. Falls mangelnde Voraussetzungen festgestellt werden, verfügt das italienische Schulamt in jeder Durchführungsphase des Wettbewerbes den sofortigen Ausschluss der betroffenen Bewerberinnen oder Bewerber.

Artikel 3 Zulassungsvoraussetzungen

1. Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

Concorso per titoli ed esami per l'insegnamento del tedesco seconda lingua nella scuola secondaria di primo e secondo grado in lingua italiana.

Articolo 1 Procedura concorsuale

1. È indetto un concorso, per esami e titoli, per l'accesso al ruolo dei docenti di tedesco-seconda lingua nelle scuole secondarie di primo e secondo grado in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano per posti vacanti e disponibili per gli anni scolastici 2020/2021, 2021/2022 e 2022/2023.
2. Il numero dei posti messi a concorso a livello provinciale è determinato in 18 unità per la scuola secondaria di primo grado (classe di concorso A084) e in 16 unità per la scuola secondaria di secondo grado (classe di concorso A083).
3. Le immissioni in ruolo dei vincitori possono essere disposte anche successivamente all'anno scolastico 2022/2023, sino all'esaurimento della graduatoria.

Articolo 2 Requisiti generali per l'ammissione al concorso

1. I/le candidati/e devono possedere i requisiti generali di accesso agli impieghi nelle pubbliche amministrazioni richiesti dal decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487.
2. I/le candidati/e sono ammessi al concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione. In caso di carenza dei requisiti di ammissione, l'Intendenza scolastica italiana dispone l'esclusione immediata dei candidati, in qualsiasi momento della procedura concorsuale.

Articolo 3 Requisiti di ammissione

1. Per l'ammissione al concorso è necessario essere:
 - in possesso di un titolo di studio va-

- Besitz eines gültigen Bildungstitels für den Zugang zu den Wettbewerbsklassen A083 und A084 gemäß Beschluss der L.R. n. 1198 vom 08.11.2016;
- deutsche oder ladinische Muttersprache,
 - für BewerberInnen deutscher Muttersprache:
Besitz des Zwei- Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010;
 - nur für BewerberInnen ladinischer Muttersprache:
Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 und des entsprechenden in deutscher oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms laut Artikel 12 des D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89 in geltender Fassung.

Artikel 4

Zulassungsgesuch und Bewertungstitel

1. Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerb ist auf stempelfreiem Papier einzureichen. Die Vorlage (Anlage D) ist an das italienische Schulamt, Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals, Neubruchweg 2, 39100 Bozen, nach den Modalitäten gemäß Art. 5 zu übermitteln.
2. Das Gesuch muss von der Bewerberin/vom Bewerber datiert und unterschrieben werden.
3. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen auf dem beim italienischen Schulamt einzureichenden Gesuch, bei sonstigem Ausschluss, unter eigener Verantwortung und im Bewusstsein der Folgen nicht wahrheitsgemäßer Erklärungen gemäß Art. 76 des DPR vom 28. Dezember 2000 Nr. 445, folgendes angeben und erklären:
 - a) Vor- und Nachname (die verheirateten Bewerberinnen müssen nur den Geburtsnamen anführen);
 - b) Geburtsort und Geburtsdatum;
 - c) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates;

lido per l'accesso alle classi di concorso A083 e A084, ai sensi della delibera della G.P. n. 1198 del 8.11.2016;

- di madrelingua tedesca o ladina:
 - per i/le candidati/e di madrelingua tedesca:
essere in possesso dell'attestato di bi- trilinguismo riferito al diploma di laurea ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
 - per i/le candidati/e di madrelingua ladina:
essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010 e del corrispondente diploma di maturità conseguito in lingua tedesca o ladina ai sensi dell'articolo 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89.

Articolo 4

Domanda di ammissione e titoli

1. La domanda di ammissione al concorso dovrà essere redatta in carta semplice. Il modello (Allegato D) dovrà essere inviato all' Intendenza Scolastica Italiana, Ufficio Assunzione e carriera del personale docente via del Ronco 2, 39100 Bolzano con le modalità previste all'art. 5.
2. La domanda deve essere datata e sottoscritta dal/dalla candidato/a.
3. Nella domanda rivolta all'Intendenza scolastica italiana, a pena di esclusione, i/le candidati/e devono indicare e dichiarare, sotto la loro responsabilità e consapevoli delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'articolo 76 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445:
 - a) il cognome e il nome (per le coniugate va indicato solo il cognome di nascita);
 - b) la data e il luogo di nascita;
 - c) il possesso della cittadinanza italiana ovvero della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea;

- d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, oder die Gründe für die nicht erfolgte Eintragung bzw. Streichung;
- e) die körperliche Eignung für die Ausübung der Funktion als Lehrperson;
- f) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen (auch im Falle von Amnestie, Straferlass oder gerichtlicher Verzeihung) und eventuelle anhängige Strafverfahren in Italien und im Ausland. Die genannte Erklärung, auch wenn sie negativ ist, muss bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb im Gesuch abgegeben werden;
- g) die allenfalls an öffentlichen Stellen geleisteten Dienste und gegebenenfalls die Gründe, deretwegen bestehende Dienstverhältnisse aufgelöst wurden; anzugeben sind auch eventuell erfolgte Dienstenthebungen wegen körperlicher Untauglichkeit;
- h) dass keine zeitlich befristeten oder definitiven Ausschlüsse vom Lehrerberuf durch Disziplinarmaßnahmen verfügt wurden;
- i) im Besitz des gültigen Studientitels zu sein, welcher für die Zulassung vorgeschrieben ist;
- j) deutscher oder ladinischer Muttersprache zu sein;
- k) (für Bewerber*innen deutscher Muttersprache):
1. in Besitz des Zwei- Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 zu sein;
- l) (nur für Bewerber*innen ladinischer Muttersprache):
1. in Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 zu sein;
 2. im Besitz des entsprechenden in deutscher oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms (Art. 12 DPR Nr. 89/1983) zu sein;
- m) eventuell Anspruch auf Stellenvorbehalt im Sinne des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 (Bestimmungen
- d) il comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di essere fisicamente idoneo allo svolgimento delle funzioni proprie del docente;
- f) le eventuali condanne penali riportate (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono o perdono giudiziale) e gli eventuali procedimenti penali pendenti, in Italia e all'estero. Tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa, pena l'esclusione dal concorso;
- g) gli eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni ed eventualmente le cause di risoluzione dei precedenti rapporti di pubblico impiego, ivi compresi i provvedimenti di dispensa dal servizio per inidoneità fisica all'impiego;
- h) l'assenza di provvedimenti disciplinari di esclusione dall'insegnamento, definitiva o temporanea;
- i) di essere in possesso del titolo di studio prescritto per l'ammissione;
- j) di essere di madrelingua tedesca o ladina;
- k) per i/le candidati/e di madrelingua tedesca:
1. di essere in possesso dell'attestato di bi- trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
- l) unicamente per i/le candidati/e di madrelingua ladina:
1. di essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
 2. di essere in possesso del corrispondente diploma di maturità conseguito in lingua tedesca o ladina (art. 12 DPR n. 89/1983).
- m) di avere eventualmente diritto alla riserva dei posti di cui alla legge 12 marzo 1999 n. 68, recante norme per

zum Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderung), im Rahmen der von Art. 3, Abs. 1 desselben Gesetzes vorgesehenen Pflichtquote und von den Artikel 678 Abs. 9 und 1014 Abs. 3 des Legislativdekrets vom 15. März 2010, Nr. 66 zu haben.

n) die Auszahlung der Bearbeitungsgebühren gemäß Art. 5, Absatz 3 des vorliegenden Dekrets.

4. Die Bewerber*innen müssen spätestens bei Ablauf des Einreichtermins der Zulassungsgesuche zum Wettbewerb im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 2 sein.

5. Die Bewerber*innen sind verpflichtet, ihre genaue Anschrift bekannt zu geben und jede Änderung der Anschrift umgehend dem italienischen Schulamt an folgende Email-Adresse mitzuteilen:

- assunzionecarriera@pec.prov.bz.it
- assunzionecarriera@provincia.bz.it

Der Verwaltung kann es nicht angelastet werden, wenn Mitteilungen auf Grund der ungenauen Angabe der Anschrift nicht zugestellt werden. Ebenso wenig haftet die Verwaltung, wenn die Zustellung nicht termingerecht erfolgt, weil eine Änderung der Anschrift nicht rechtzeitig mitgeteilt wurde oder wenn die Zustellung auf Grund eines Fehlers, der nicht der Verwaltung zugeschrieben werden kann, nicht oder nicht rechtzeitig erfolgt ist.

Artikel 5

Modalitäten und Einreichtermin für das Zulassungsgesuch und allfällige Unterlagen

1. Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerbsverfahren, das auf stempelfreiem Papier (Anhang D) zu erstellen ist, kann persönlich beim italienischen Schulamt, Protokolldienst in Bozen, Neubruchweg 2, bzw. per zertifizierter E-Mail an folgende Pec-Adresse:

assunzionecarriera@pec.prov.bz.it,

bzw. mittels gewöhnlicher E-Mail, wobei eine Kopie eines Erkennungsausweises im Anhang beigelegt wird, an folgende Email-Adresse:

assunzionecarriera@provincia.bz.it

innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen nach Veröffentlichung des vorliegenden Dekretes im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden.

Der Zulassungsantrag gilt als rechtzeitig eingereicht, wenn er persönlich zugestellt

il diritto al lavoro dei disabili, nei limiti della complessiva quota d'obbligo prevista dall'articolo 3, comma 1, della medesima legge e agli articoli 678, comma 9, e 1014, comma 3, del decreto legislativo 15 marzo 2010 n. 66.

n) il pagamento dei diritti di segreteria di cui all'art. 5, comma 3 del presente decreto.

4. I/le candidati/e devono essere in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione al concorso di cui al precedente articolo 2, al più tardi alla data di scadenza del termine della presentazione delle domande al concorso.

5. I/le candidati/e hanno l'onere di indicare l'esatto recapito; ogni variazione di recapito deve essere comunicata tempestivamente via posta elettronica all'Intendenza scolastica italiana:

- assunzionecarriera@pec.prov.bz.it
- assunzionecarriera@provincia.bz.it

L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte dei/delle candidati/e o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'amministrazione stessa.

Articolo 5

Modalità e termini utili per la presentazione della domanda di ammissione ed eventuali altri documenti

1. La domanda di ammissione alla procedura concorsuale, redatta su carta semplice, (Allegato D), può essere presentata personalmente all'Intendenza scolastica italiana, servizio protocollo in via del Ronco 2 a Bolzano,

oppure inviata mediante posta elettronica certificata all'indirizzo pec:

assunzionecarriera@pec.prov.bz.it,

oppure inviata tramite posta elettronica ordinaria allegando copia di un documento di riconoscimento all'indirizzo mail:

assunzionecarriera@provincia.bz.it

entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente bando nella Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.

La domanda di ammissione si considera prodotta in tempo utile purché venga consegnata personalmente o inviata en-

- oder spätestens am letzten Tag um 12.00 Uhr versandt wird. Bei persönlicher Übergabe an das italienische Schulamt gilt die von diesem ausgestellte Quittung.
2. Falls die oben genannte Frist auf einen Feiertag oder arbeitsfreien Tag fällt, wird sie auf den ersten nachfolgenden Arbeitstag verlängert.
 3. Für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren sind, gemäß Art. 1 Abs. 111 des Gesetzes Nr. 107/2015, Bearbeitungsgebühren in der Höhe von 10,00 (zehn) Euro zu entrichten. Die Zahlung kann ausschließlich mittels Banküberweisung erfolgen: Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen – Südtiroler Sparkasse A.G. – Horazstraße 4/d IBAN: IT 93N060451161900000008000 – BIC: CRBZIT2B107 (für Bezahlungen aus dem Ausland); Beschreibung: „Autonome Provinz Bozen – Vor- und Nachname – Steuernummer des Kandidaten/der Kandidatin – Wettbewerb Deutsch als Zweitsprache“ und muss in der Anlage des Teilnahmesuchts beigelegt werden.
 4. Der Ausschluss wird vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit begründetem Dekret verfügt und dem Bewerber durch Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung mitgeteilt.
 5. Der Ausschluss wird aufgrund der vom Bewerber im Zulassungsgesuch abgegebenen Erklärungen oder aufgrund der vorgelegten Unterlagen oder infolge von Überprüfungen, die von der Schulbehörde durchgeführt werden, verfügt.
 6. Falls die Gründe, welche den Ausschluss von der vorliegenden Ausschreibung zur Folge haben, nach der Durchführung des Wettbewerbes festgestellt werden, erklärt der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit Dekret die Nichtigkeit der abgelegten Prüfungen und nimmt die Streichung aus der Bewertungsrangliste vor.
 7. Ebenso wird der Verfall der Bewerber*innen erklärt, welche die im Artikel 3 vorgeschriebenen Erklärungen nicht wahrheitsgemäß abgegeben haben. Die entsprechende Verfallserklärung wird dem Betroffenen durch Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung zugestellt.
 8. Nicht ausgeschlossen wird, wer im Teil-
- tro le ore 12.00 dell'ultimo giorno possibile. In caso di consegna personale presso l'Intendenza scolastica italiana, fa fede la ricevuta rilasciata dalla stessa.
 2. Qualora tale termine scada in giorno festivo o non lavorativo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.
 3. Per la partecipazione alla procedura concorsuale è dovuto, ai sensi dell'articolo 1, comma 111 della Legge n. 107/2015, il pagamento di un diritto di segreteria pari ad euro 10,00 (dieci). Il pagamento deve essere effettuato esclusivamente tramite bonifico bancario sul conto intestato a: Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano – Cassa di Risparmio S.P.A. – Via Orazio 4/d Bolzano, IBAN: IT 93N060451161900000008000 – BIC: CRBZIT2B107 (per pagamenti dall'estero) Causale: "Provincia Autonoma di Bolzano nome e cognome – codice fiscale del/la candidato/a – concorso tedesco seconda lingua" e allegato alla domanda di partecipazione al concorso.
 4. L'esclusione è disposta dal Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana con decreto motivato del quale sarà data integrale comunicazione all'interessato mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento.
 5. L'esclusione è effettuata sulla base delle dichiarazioni rilasciate dal/la candidato/a nella domanda di ammissione ovvero sulla base della documentazione prodotta ovvero ancora sulla base di accertamenti svolti dall'autorità scolastica.
 6. Qualora i motivi che determinano le esclusioni previste dal presente bando siano accertati dopo l'espletamento del concorso, il Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana disporrà, con apposito decreto, l'esclusione dalla graduatoria di merito.
 7. Negli stessi modi sarà disposta la decadenza dei/delle candidati/e di cui eventualmente risulti non veritiera una delle dichiarazioni di cui all'articolo 3; del relativo provvedimento di decadenza sarà data integrale comunicazione all'interessato, mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento.
 8. Non è disposta l'esclusione nei confronti

nahmegesuch eine oder mehrere Erklärungen nicht abgegeben hat, die bei sonstigem Ausschluss vorgeschrieben sind, wenn man aus dem Inhalt des Ansuchens oder aufgrund der vorgelegten Unterlagen genügend Hinweise über den Besitz dieser Voraussetzungen gewinnen kann.

Artikel 6

Vorbehalt - Ausschluss vom Wettbewerb - Verfall – Richtigstellungen

1. Alle Bewerber*innen werden mit Vorbehalt zum Wettbewerb zugelassen.
2. Die Verwaltung kann jederzeit bis zur Genehmigung der Bewertungsrangordnungen mit begründetem Dekret den Ausschluss vom Wettbewerb verfügen, wenn die vorgeschriebenen Voraussetzungen fehlen.
3. Insbesondere ausgeschlossen vom Wettbewerb trotz Einreichung des Gesuches wird:
 - a) wer nicht die erforderlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 2 und Artikel 3 erfüllt oder in wessen Gesuch eine der notwendigen Erklärungen im Sinne der Buchstaben des vorhergehenden Artikels 4 fehlt;
 - b) wer das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht hat;
 - c) wer das Gesuch nach Verfall der festgesetzten Frist eingereicht hat.

Artikel 7

Kommission - Aufgaben

1. Es wird die Ernennung einer einzigen Kommission, für das Wettbewerbsverfahren in Bezug auf die Mittelschulen und Oberschulen laut Anlage C vorgesehen.
2. Der/die Präsident/in und die Mitglieder der Prüfungskommission dieses Wettbewerbes werden vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen ernannt.
3. Die Prüfungskommission ist wie folgt zusammengesetzt:
 - a) Der/die Präsidenten/in der Kommission ausgesucht unter den:
 - Universitätsprofessoren
 - Schulführungskräften
 - Schulinspektoren
 - b) zwei Lehrkräfte im Dienst, eine für die Wettbewerbsklasse A083 und eine für die Wettbewerbsklasse A084, die seit mindestens fünf Jahren ein unbefriste-

dei/delle candidati/e che nelle domande di partecipazione al concorso abbiano omissa una o più delle dichiarazioni prescritte a pena di esclusione qualora dal contesto delle domande stesse o dalla documentazione prodotta possa desumersi sufficiente indicazione del possesso dei requisiti.

Articolo 6

Riserva - Esclusione dal concorso - decadenza – regolarizzazione

1. Tutti i/le candidati/e sono ammessi/e al concorso con riserva.
2. L'amministrazione può disporre, in ogni momento, fino all'approvazione delle graduatorie, con decreto motivato, l'esclusione dal concorso per difetto dei requisiti prescritti.
3. In particolare, sono esclusi dal concorso, pur avendo presentato domanda, coloro:
 - a) che non siano in possesso dei requisiti di cui agli articoli 2 e 3 o la cui domanda sia mancante di taluna delle dichiarazioni richieste nell'articolo 4;
 - b) che hanno presentato la domanda priva della firma;
 - c) che hanno presentato la domanda oltre il termine stabilito.

Articolo 7

Commissione - Adempimenti

1. È prevista la nomina di una commissione unica per la procedura concorsuale relativa alla scuola secondaria di primo e di secondo grado, con le modalità stabilite in allegato C.
2. Il/la presidente e i membri delle commissioni esaminatrici sono nominati dal Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana.
3. Ogni commissione esaminatrice è formata rispettivamente da:
 - a) Il/la presidente della commissione scelto/a tra:
 - i docenti universitari
 - i dirigenti scolastici
 - i dirigenti tecnici o scolastici con incarico ispettivo o ispettori;
 - b) due insegnanti, di cui uno della classe di concorso A083 e uno della classe di concorso A084, in servizio da almeno cinque anni con rapporto

tes Arbeitsverhältnis haben.

4. Sollte eines der Mitglieder ausfallen, wird es vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit den gleichen Modalitäten durch ein anderes Mitglied der entsprechenden Kategorie ersetzt, ohne dass die bis dahin durchgeführten Wettbewerbsverfahren wiederholt werden müssen.
5. Der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen weist der Kommission einen/e Sekretär/in zu, der/die dem Verwaltungsstellenplan des Landes angehört und wenigstens der sechsten Funktionsebene ist.
6. Dem/der Präsidenten/in und den Kommissionsmitgliedern stehen die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Vergütungen zu. Als Alternative können die Mitglieder der Kommission bzw. der Vorsitzende für die Durchführung der Prüfungen von den Dienstpflichten befreit werden.
7. Das Prinzip der Kollegialität der Kommission muss zu jedem Zeitpunkt der Arbeiten gewahrt werden. Es ist daher nicht zulässig die Kommission weiter zu gliedern.
8. Ein Verzicht auf die Ernennung ist nicht möglich außer aus schweren und hinreichend nachgewiesenen Gründen. Diese sind dem Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mitzuteilen, der für die Ernennung eines Ersatzes zu sorgen hat.
9. Das Prüfungsprotokoll muss die einzelnen Arbeitsphasen wiedergeben und ist von allen Mitgliedern der Kommission zu unterzeichnen. Im Protokoll muss aufscheinen, dass die von dieser Ausschreibung vorgegebene Vorgangsweise beachtet worden ist. Aus diesem müssen die für alle Bewertungsunterlagen zuerkannten Punkte und die allgemeine Bewertungsrangordnung hervorgehen.
10. Die Titel werden laut beiliegender Bewertungstabelle (Anlage B) dieser Wettbewerbsausschreibung bewertet.

Artikel 8
Wettbewerbsprüfungen –
Zuteilung der Punkte

1. Der Wettbewerb besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung und bezieht sich auf das beiliegen-

di lavoro a tempo indeterminato.

4. Qualora venga a mancare uno dei membri, il Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana lo sostituisce, con le medesime modalità, con un altro membro appartenente alla categoria corrispondente, senza che occorra ripetere le operazioni del concorso fino ad allora espletate.
5. Ad ogni commissione è assegnato un/a segretario/a scelto/a dal Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana tra il personale amministrativo della Provincia, con qualifica non inferiore alla sesta.
6. Al presidente ed ai membri di commissione spettano i compensi previsti dalle norme in vigore. In alternativa, per le prove d'esame, il presidente ed i membri di commissione possono essere esonerati dagli obblighi di servizio.
7. La collegialità della commissione deve realizzarsi in ogni momento del procedimento; non è consentito, pertanto il frazionamento della commissione.
8. Non è consentito ai membri nominati di rinunciare alla nomina, salvo che per gravi e comprovati motivi, da documentarsi adeguatamente al Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana, cui compete provvedere alla nomina in sostituzione.
9. Il processo verbale delle operazioni concorsuali deve essere contestualmente ed analiticamente redatto e deve essere firmato da tutti i componenti della commissione. Dal verbale deve risultare l'osservanza delle procedure e delle formalità prescritte dal presente bando, i punti attribuiti a ciascun concorrente per ciascuno dei titoli nonché la graduatoria generale di merito.
10. I titoli sono valutabili secondo le tabelle annesse al presente bando (Allegato B).

Articolo 8
Prove di esame –
Attribuzione del punteggio

1. Il concorso consta di una prova scritta e di una prova orale e verte sull'unito programma (Allegato A), contenente anche

de Programm (Anlage A), das auch die Dauer der schriftlichen Prüfung enthält. Die Prüfungen werden in deutscher Sprache gemeinsam für beide Wettbewerbsklassen A083 und A084 durchgeführt.

2. Die Prüfungskommission verfügt über 100 Punkte, wovon sie 40 Punkte für die schriftliche Prüfung, 40 Punkte für die mündliche Prüfung und 20 Punkte für die Titel vergeben kann. Die Bewertung jeder einzelnen Prüfung wird aus dem arithmetischen Mittel der von jedem Prüfungskommissionsmitglied dem/der Bewerber/In zugeteilten Noten errechnet (zwei Dezimalstellen). Es ist den Mitgliedern der Prüfungskommission untersagt, sich der Benotung zu enthalten.
3. Den Wettbewerb bestehen jene Bewerber*innen, die sowohl in der schriftlichen als auch in der mündlichen Prüfung eine Bewertung von mindestens 28/40 erreichen.

Artikel 9
Schriftliche Prüfung
Aufsicht während der Prüfung

1. Die Bewerber*innen, die ein reguläres Ansuchen eingereicht haben, werden zur schriftlichen Prüfung zugelassen. Das Datum der schriftlichen Prüfung wird wenigstens 15 Tage vor Beginn der Prüfungen durch Zusendung an die von der Bewerberin/vom Bewerber im Zulassungsgesuch angegebene E-Mail-Adresse mitgeteilt.
2. Die Prüfungskommission erarbeitet die Problemstellungen gemäß Anlage A auf der Grundlage der Prüfungsprogramme, die integrierender Teil dieser Ausschreibung sind.
3. Falls unter den Teilnehmern sehbehinderte oder anderweitig behinderte Bewerber sein sollten, welche unfähig sind, eine Prüfung nach dem vorgeschriebenen Verfahren abzulegen, hat die Prüfungskommission die Möglichkeit, entsprechende unterschiedliche Verfahren anzuwenden.
4. Bewerber*innen, die sich in einer solchen Lage befinden, müssen dies ausdrücklich im Zulassungsgesuch erklären; dasselbe auch wenn sie bei den Prüfungsarbeiten eine Unterstützung benötigen, gemäß den Artikeln 4 und 20 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104,

la durata della prova scritta. Le prove verranno svolte in lingua tedesca e saranno comuni per entrambe le classi di concorso – A083 e A084.

2. La commissione giudicatrice dispone di 100 punti, di cui 40 punti per la prova scritta, 40 punti per la prova orale e 20 punti per i titoli.
Il voto per ciascuna prova è quello risultante dalla media aritmetica dei voti (due decimali) assegnati da ciascun membro della commissione giudicatrice. Non è consentito ai componenti della commissione di astenersi dall'esprimere una valutazione.
3. Superano il concorso i/le candidati/e che sia nella prova scritta che nella prova orale abbiano riportato una votazione non inferiore a punti 28/40.

Articolo 9
Prova scritta
vigilanza durante la prova

1. I/le candidati/e che abbiano presentato regolare domanda sono ammessi alla prova scritta di esame. La data di svolgimento della prova scritta sarà resa nota almeno 15 giorni prima dell'inizio degli esami tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla candidato/a all'atto della presentazione della domanda.
2. La commissione d'esame elabora i quesiti d'esame con le modalità previste nell'allegato A, sulla base dei programmi che sono parte integrante del presente bando.
3. Qualora vi siano candidati/e non vedenti o invalidi che si trovino nell'impossibilità di eseguire qualche prova con le modalità stabilite, la commissione adotterà per essi, in relazione alla natura della limitazione, modalità diverse.
4. I/Le candidati/e che si trovino in tali condizioni devono espressamente dichiararlo nella domanda di ammissione; così, anche nel caso in cui abbiano l'esigenza di essere assistiti durante le prove, ai sensi degli articoli 4 e 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, indicando,

geben die aufgrund der eigenen Behinderung erforderlichen Hilfsmittel sowie die eventuell erforderliche zusätzliche Zeit an. Die dafür vorgesehenen Ansuchen müssen auf eine entsprechende, von einer zuständigen öffentlichen Gesundheitsbehörde ausgestellten Bestätigung basieren, welche spätestens 10 Tage vor dem Prüfungstermin mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an die PEC-Adresse:

assunzionecarriera@pec.prov.bz.it

oder mittels ordentlicher E-Mail, der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse:

assunzionecarriera@provincia.bz.it, zu senden ist.

Die genauen Modalitäten für die Abwicklung der Prüfungen können telefonisch mit dem italienischen Schulamt, Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals vereinbart werden. Die getroffene Vereinbarung fasst das italienische Schulamt, Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals kurz schriftlich zusammen und übermittelt die Niederschrift mittels E-Mail zur förmlichen Annahme an den betroffenen Bewerber bzw. die betroffene Bewerberin. Auf jeden Fall darf die eventuell zusätzlich gewährte Zeit nicht mehr als 30 % der für die Prüfung vorgesehenen Zeit überschreiten.

5. Um zu den Wettbewerbsprüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber*innen einen gültigen Erkennungsausweis vorlegen.
6. Jene Bewerber*innen, die sich am vorgeschriebenen Tag, zur festgesetzten Uhrzeit und am festgesetzten Ort nicht einfinden, verlieren das Recht, die Prüfung abzulegen.
7. Am Tag der schriftlichen Prüfung nimmt die Prüfungskommission die Auslosung des Buchstabens vor, der die Reihenfolge des Aufrufs der Bewerber*innen für die mündliche Prüfungen bestimmt.
8. Das Ergebnis der Auslosung wird in der Homepage des Schulamtes in der Anschlagtafel on-line veröffentlicht.
<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>.
9. Die Prüfungsaufsicht wird den Kommissionsmitgliedern übertragen und diese werden bei Bedarf von Aufsichtspersonen unterstützt.
10. Für die Auswahl der Aufsichtspersonen

in caso affermativo, l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché gli eventuali tempi aggiuntivi necessari. Tali richieste devono risultare da apposita certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria pubblica da inviare successivamente e almeno 10 giorni prima dell'inizio della prova, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo pec:

assunzionecarriera@pec.prov.bz.it,

oppure da posta elettronica ordinaria, allegando copia di un documento di riconoscimento all'indirizzo:

assunzionecarriera@provincia.bz.it.

Le modalità di svolgimento delle prove possono essere concordate telefonicamente con l'Intendenza scolastica italiana, Ufficio Assunzione e carriera del personale docente. Dell'accordo raggiunto l'Intendenza scolastica italiana, Ufficio Assunzione e carriera del personale docente redige un sintetico verbale che invia tramite email all'interessata/o per la formale accettazione. In ogni caso i tempi aggiuntivi eventualmente concessi non potranno eccedere il 30% del tempo assegnato per le prove.

5. Per essere ammessi alle prove concorsuali le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.
6. Perde il diritto a sostenere le prove il/la concorrente che non si presenti nel giorno, nell'ora e nel luogo stabiliti per tali prove.
7. Il giorno della prova scritta la commissione giudicatrice provvederà al sorteggio della lettera che determinerà l'ordine della convocazione dei candidati per le prove orali.
8. L'esito dei sorteggi sarà oggetto di affissione all'albo on line della Intendenza Scolastica Italiana:
<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>.
9. La vigilanza durante le prove è affidata agli stessi membri della commissione giudicatrice, ai quali possono essere aggregati commissari di vigilanza.
10. Anche per la scelta dei commissari di

- gelten dieselben Unvereinbarkeitsgründe, die für die Mitglieder*innen von Prüfungskommission vorgesehen sind.
- vigilanza valgono i motivi di incompatibilità previsti per i componenti le commissioni giudicatrici.
11. Die Mitglieder*innen der Prüfungskommission kommen am Tag der schriftlichen Prüfung zusammen und beginnen in Anwesenheit der Aufsichtspersonen mit dem namentlichen Aufruf der Bewerber*innen und mit der Überprüfung ihrer Identität aufgrund der vorgelegten Erkennungsausweise.
 11. I componenti la commissione giudicatrice si riuniscono la mattina del giorno fissato per la prova scritta e procedono, coadiuvati eventualmente dai commissari di vigilanza, all'appello nominale dei candidati ed all'accertamento della loro identità personale sulla base dei documenti esibiti.
 12. Den Bewerber*innen werden vor der schriftlichen Prüfung zwei gleichfarbige Umschläge ausgehändigt, ein großer und ein kleiner, der ein weißes Kärtchen enthält.
 12. Ai candidati saranno consegnate prima della prova scritta due buste di uguale colore, una grande ed una piccola contenente un cartoncino bianco.
 13. Daraufhin überprüft der Präsident/die Präsidentin der Prüfungskommission die Unversehrtheit der Siegel und der Umschläge, die die Prüfungsthemen beinhalten, entnimmt die Prüfungsthemen und teilt diese den Bewerbern/Innen mit.
 13. Quindi il/la presidente della commissione giudicatrice fatta constatare la integrità dei sigilli o della busta contenente gli argomenti delle prove, estrae i temi e li comunica ai candidati.
 14. Während der Prüfung ist es den Bewerber*innen, bei sonstigem Ausschluss, strengstens untersagt, untereinander oder mit Dritten zu sprechen, jeweilige Unterlagen, auch digitale, mit Ausnahme eines einsprachigen Wörterbuchs, nachzuschlagen.
 14. A pena di esclusione ai/le candidati/e è proibito comunicare tra loro e con l'esterno durante le prove. È fatto divieto altresì di portare qualsiasi tipo di documentazione consultabile, anche digitale ad eccezione del vocabolario monolingue.
 15. Sowohl das Konzept (Schmierschrift) als auch die Reinschrift der schriftlichen Prüfung muss, um nicht für ungültig erklärt zu werden, auf Papier abgefasst werden, das von der Verwaltung ausgehändigt wird und mit dem Amtsstempel und der Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission versehen ist.
 15. Tanto la minuta della prova scritta quanto la bella copia, debbono essere redatte, a pena di nullità, su carta distribuita dall'amministrazione e portare il timbro della Provincia e la firma di un membro della commissione esaminatrice.
 16. Nachdem die Bewerber*innen die **4 Problemstellungen** bearbeitet haben, geben sie das Blatt oder die Blätter in den großen Umschlag, ohne sie jedoch mit einer Unterschrift oder einem anderen Kennzeichen zu versehen. Sie schreiben den eigenen Vor- und Zunamen, das Geburtsdatum und den Geburtsort auf das Kärtchen und geben es in den kleinen Umschlag. Sie geben dann den kleinen Umschlag in den großen Umschlag, verschließen diesen und übergeben ihn dem/der Kommissionspräsidenten/in oder dem/der Stellvertreter/in. Der/die Kommissionspräsident/in oder der/die Stellvertreter/in bringen ihre Unterschrift dann schräg über dem Umschlag an, sodass sich die Schrift über den umgestülpten Briefdeckel und den restlichen Umschlag
 16. Il/la candidato/a, dopo aver sviluppato i **quattro quesiti**, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, inserisce il foglio o i fogli nella busta grande. Scrive il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita nel cartoncino e lo chiude nella busta piccola. Pone, quindi, anche la busta piccola nella grande che richiude e consegna al presidente della commissione o a chi ne fa le veci. Il presidente/la presidente della commissione o chi ne fa le veci appone trasversalmente sulle buste, in modo che vi resti compreso il lembo della chiusura o la restante parte della busta stessa, la propria firma e l'indicazione della data.

erstreckt; auf dem Umschlag wird auch das Datum notiert.

17. Alle Umschläge müssen mit dem Prüfungsprotokoll in einen versiegelten Umschlag gegeben werden; im Protokoll müssen jene Bewerber*innen namentlich angeführt werden, die nicht erschienen sind, die aufgegeben haben oder die während der Prüfung ausgeschlossen worden sind. Eine Kopie des Protokolls mit dem Verzeichnis dieser Bewerber*innen wird dem zuständigen Amt des Schulamtes zugeschickt.
17. Tutte le buste sono poi raccolte in un medesimo plico sigillato insieme al verbale della singola prova, nel quale debbono essere nominativamente indicati i candidati che non si siano presentati, si siano ritirati, o siano stati allontanati nel corso della prova. Copia di detto verbale contenente l'elenco di tali candidati/e è trasmesso all' Ufficio competente dell'intendenza scolastica.

Artikel 10 Korrektur der Prüfungsarbeiten

1. Mit der Verbesserung der schriftlichen Prüfungsarbeiten muss unmittelbar nach den Prüfungstagen begonnen werden.
2. Vor der Korrektur der schriftlichen Prüfungsarbeiten trägt die Kommission alle Umschläge zusammen, in welchen die Arbeiten enthalten sind, und zählt dann die verschlossenen Umschläge. Die Gesamtzahl der Umschläge muss der Gesamtzahl der Bewerber/Innen, welche die Arbeit abgegeben haben, entsprechen.
3. Die Kommission öffnet den Umschlag, nachdem sie diesen auf seine Verschlussheit überprüft hat, und vermerkt am oberen Rand jeder Arbeit und auf dem großen Umschlag sowie auf den kleinen Umschlägen mit dem Kärtchen, auf dem der Name des/der jeweiligen Bewerbers/In steht, die entsprechende Nummer.
4. Alle leeren Umschläge, in welchen die Arbeiten enthalten waren, werden wiederum in einem eigens dafür vorgesehenen Umschlag gesammelt, welcher von dem/von der Präsidenten/In versiegelt und aufbewahrt wird, um dann zu allen anderen Wettbewerbsakten gegeben zu werden.
5. Auf die gleiche Art und Weise werden alle kleinen Umschläge, welche das Kärtchen mit den Personalangaben enthalten, getrennt in einem Umschlag eingesammelt, versiegelt und von dem/von der Präsidenten/In so lange aufbewahrt, bis alle Korrekturarbeiten abgeschlossen sind.
6. Alle Arbeiten, auf denen die Prüfungs-

Articolo 10 Correzione degli elaborati d'esame

1. Le operazioni di correzione degli elaborati della prova scritta dovranno essere iniziate nei giorni immediatamente successivi a quelli di espletamento delle prove stesse.
2. Nel giorno di inizio della correzione degli elaborati della prova scritta la commissione procede inizialmente alla raccolta di tutte le buste contenenti gli elaborati, successivamente al conteggio di tutte le buste ancora chiuse. Il numero complessivo delle buste deve essere pari al numero dei candidati che hanno completato le prove.
3. La commissione verificata l'integrità delle singole buste, le apre, segnando, in testa ad ogni elaborato e sulla busta grande, nonché sulle buste piccole, contenente/i la scheda con il nome del rispettivo autore, lo stesso numero.
4. Tutte le buste vuote che contenevano gli elaborati sono raccolte in un unico plico che sarà sigillato e conservato a cura del presidente, per essere unito a tutti gli altri atti del concorso.
5. Ugualmente, tutte le buste piccole che racchiudono le schede con l'indicazione delle generalità del/la candidato/a sono raccolte in separato, unico plico che, sigillato, sarà conservato a cura del presidente sino al completamento delle operazioni di correzione degli elaborati.
6. Sono annullati i lavori nei quali la com-

kommission irgendwelche Zeichen des Abschreibens oder Erkennungszeichen feststellt, werden für ungültig erklärt; darüber muss die Kommission ein begründetes Urteil abgeben.

7. Für die Korrektur der schriftlichen Prüfung wendet die Prüfungskommission folgende Kriterien an, denen folgende Punkte zugeordnet werden:

1. Textuelle und Sprachliche Angemessenheit (15 Punkte)
2. Sachbezogenheit (10 Punkte)
3. Spezifische Kompetenzen (15 Punkte)

Die Prüfungskommission wird ein entsprechendes Bewertungsraster erstellen, das am Tag vor der Prüfung online auf der Homepage des Italienischen Schulamtes

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht wird.

8. Wenn alle Bewertungsarbeiten durchgeführt worden sind, werden die kleinen Umschläge geöffnet und jede Prüfungsarbeit wird mit dem Namen des/der Bewerbers/in verbunden.

Artikel 11 Mündliche Prüfung

1. In der Regel werden an jedem Prüfungstag nicht weniger als sechs Bewerber*innen einberufen.
2. Die Bewerber*innen werden wenigstens 20 Tage vor Beginn des Gesprächs einzeln durch Zusendung an die E-Mail-Adresse, die die Bewerber*innen bei der Einreichung des Gesuchs angegeben haben, über den festgelegten Tag, die festgelegte Uhrzeit und den festgelegten Ort der mündlichen Prüfung benachrichtigt. Die Bewerber*innen, die beim Aufruf nicht anwesend sind, ohne dass schwerwiegende von der Kommission zu berücksichtigenden Gründen vorliegen, verlieren das Recht, zur Prüfung zugelassen zu werden. Im Fall von triftigen Gründen legt die Kommission endgültig einen anderen Tag für die Abwicklung der Prüfung fest.
3. Die mündlichen Prüfungen sind öffentlich; der/die Kommissionspräsident/in hat jedoch auf Anfrage der Kommissi-

missione abbia notato tracce sicure di plagio o segni di riconoscimento, sui quali la commissione dovrà esprimere un motivato giudizio.

7. La commissione esaminatrice adotta i seguenti criteri per la correzione della prova scritta, ai quali è attribuito il seguente punteggio:

1. Adeguatezza testuale e linguistica (15 punti)
2. Aderenza alla traccia (10 punti)
3. Competenze specifiche (15 punti)

La commissione d'esame produrrà una griglia di valutazione corrispondente che verrà pubblicata on-line un giorno prima della prova d'esame sul sito internet dell'intendenza scolastica italiana

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

8. Compiuto l'esame di tutti i lavori, si aprono le buste piccole al fine di poter procedere con l'abbinamento del tema al/la rispettivo/a candidato/a.

Articolo 11 Prova orale

1. Di regola, per la prova orale sono convocati giornalmente non meno di sei candidati/e.
2. Del giorno, dell'ora e del luogo fissati per la prova orale è dato avviso ai/alle singoli/e candidati/e, tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla candidato/a all'atto della presentazione della domanda, almeno venti giorni prima di quello in cui dovranno sostenerlo. Perde il diritto alla prova di esame il concorrente che non si trovi presente quando giunge il suo turno, senza gravi motivi riconosciuti dalla commissione, la quale in tal caso gli fissa definitivamente un altro giorno per lo svolgimento della prova.
3. Le sedute dedicate allo svolgimento delle prove orali sono pubbliche; peraltro il presidente della commissione, su richiesta

onsmitglieder*innen die Möglichkeit, jene Personen auszuschließen, die durch ihr Benehmen Unruhe stiften oder Störungen verursachen und dadurch den geordneten Ablauf der Prüfungen stören.

4. Die Kommission erstellt täglich am Ende einer jeden mündlichen Prüfungssession das Verzeichnis der geprüften Bewerber*innen mit den von ihnen erzielten Bewertungen. Das vom/von der Kommissionspräsidenten/in unterzeichnete Verzeichnis wird am selben Tag an der Eingangstür des Italienischen Schulamtes angebracht.
5. Für die Bewertung der mündlichen Prüfung wendet die Prüfungskommission folgende Kriterien an, denen folgende Punkte zugeordnet werden:
 1. Sprachkompetenz (15 Punkte)
 2. Theoriebezogene Reflexion (10 Punkte)
 3. Fachmethodische Kompetenz (15 Punkte)

Die Prüfungskommission wird ein entsprechendes Bewertungsraster erstellen, das am Tag vor der Prüfung online auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht wird.

Artikel 12

Bewertung der Titel – Bewertungsrangordnung

1. Die Kommission bewertet die Bewerbungsunterlagen nur jener Bewerber*Innen, die die schriftliche und die mündliche Prüfung bestanden haben, und zwar auf der Grundlage der in der beiliegenden Tabelle (Anlage B) festgesetzten Punktezahlen.
2. Danach erstellt die Kommission die verschiedenen Bewertungsrangordnungen für die Wettbewerbsklassen A083 und A084, in denen für jeden/er Bewerber/in die Punktezahl für die schriftliche Prüfung, für die mündliche Prüfung, für die einzelnen Titel und die Gesamtpunktezahl angegeben werden müssen.
3. Zum Zweck der Anwendung der Kriterien gemäß Art. 5 des D.P.R. vom 10. Jänner 1957, Nr. 3, für den Stellenvor-

dei componenti la commissione stessa, ha facoltà di far allontanare quelle persone del pubblico che con il proprio comportamento arrecano disturbo o intralcio all'ordinato e corretto svolgimento delle prove.

4. Ogni giorno, al termine di ciascuna seduta dedicata alla prova orale, la commissione forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati. L'elenco, sottoscritto dal presidente della commissione, è affisso nel medesimo giorno alla porta di ingresso della sede dell'Intendenza scolastica italiana.
5. La commissione esaminatrice adotta i seguenti criteri per la valutazione della prova orale ai quali è attribuito il seguente punteggio:
 1. Competenza linguistica (15 punti)
 2. Capacità di riflessione teorica (10 punti)
 3. Competenza metodologica (15 punti)

La commissione d'esame produrrà una griglia di valutazione corrispondente che verrà pubblicata online un giorno prima della prova d'esame sul sito internet dell'intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

Articolo 12

Valutazione dei titoli - Graduatoria generale di merito

1. La commissione giudicatrice procede, alla valutazione dei titoli in base ai punteggi stabiliti nella annessa tabella (Allegato B) soltanto per i candidati che hanno superato la prova scritta e la prova orale.
2. Esauriti tali adempimenti, la commissione compila le graduatorie generali di merito distintamente per le classi di concorso A083 e A084, nelle quali devono essere indicati, per ciascun/a concorrente, i punti attribuiti per la prova scritta, per la prova orale, per i titoli ed il punteggio complessivo.
3. Ai fini dell'applicazione dei criteri stabiliti dall'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3,

behalt zugunsten bestimmter Gruppen, bzw. für den Vorrang bei der Aufnahme in die Stammrolle im Falle von Punktegleichheit müssen in den Rangordnungen bei jedem Bewerber die entsprechenden Anmerkungen gemacht werden.

4. Das Recht, in die Stammrolle aufgenommen zu werden, erlangen jene Bewerber*innen, die in der Bewertungsrangordnung einen Rang einnehmen, welcher innerhalb der Zahl der ausgeschriebenen Stellen liegt.

Artikel 13

Genehmigung und Veröffentlichung der Bewertungsrangordnungen.

1. Die Bewertungsrangordnungen werden, nach der provisorischen Genehmigung durch die zuständige Schulbehörde, zehn Tage am Sitz des Schulamtes hinterlegt; die Hinterlegung wird durch eine Mitteilung in der Homepage des Schulamtes in der Anschlagtafel on-line bekannt gemacht:

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>

Interessenten können in der genannten Zeitspanne Einsicht nehmen und innerhalb dieser Frist für eventuelle Fehler oder Auslassungen eine schriftliche Beschwerde an die zuständige Schulbehörde vorlegen. Diese kann, nach eingehender Prüfung des beanstandeten Sachverhalts, die Rangordnungen auch von Amts wegen richtigstellen. Die Interessenten und Gegeninteressenten werden von den getroffenen Entscheidungen durch eine Mitteilung an die E-Mail-Adresse, die die Bewerber*innen bei der Einreichung des Gesuchs angegeben haben, in Kenntnis gesetzt.

2. Anschließend genehmigt der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit Dekret die entsprechenden Rangordnungen. Unmittelbar darauf werden diese in der Anschlagtafel online des italienischen Schulamtes veröffentlicht.
3. Die Verfügungen sind endgültig.

Artikel 14

Dienstaufnahme

1. Die Wettbewerbsgewinner*innen, des-

per la riserva dei posti a favore di particolari categorie e la preferenza nell'immissione in ruolo in caso di parità di punteggio complessivo, dovranno essere riportate nelle graduatorie, per ciascun candidato, le relative annotazioni.

4. Conseguono il diritto all'immissione in ruolo i candidati che si collocano nella graduatoria di merito in posizione utile in relazione ai posti da attribuire al concorso.

Articolo 13

Approvazione e pubblicazione delle graduatorie di merito.

1. Le graduatorie di merito, una volta approvate provvisoriamente dalla competente autorità scolastica, sono depositate per dieci giorni nella sede della Intendenza Scolastica Italiana; del deposito è dato avviso mediante affissione all'albo online della Intendenza Scolastica Italiana:

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>

Chiunque vi abbia interesse ha facoltà di prenderne visione entro il termine anzidetto e può, entro tale termine, presentare reclamo scritto per eventuali errori od omissioni alla competente autorità scolastica, la quale esaminati i reclami, può rettificare, anche d'ufficio, le graduatorie. Delle decisioni assunte è data comunicazione agli interessati e ai controinteressati tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla candidato/a all'atto della presentazione della domanda.

2. Il Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana approva con proprio decreto le graduatorie, che vengono pubblicate subito dopo all'albo online della Intendenza scolastica italiana mediante affissione.
3. I provvedimenti hanno carattere definitivo.

Articolo 14

Assunzione in servizio

1. I/le vincitori/rici del concorso, che risulti-

sen vorschriftsmäßigen Unterlagen in Ordnung sind, werden laut Rangordnung und im Rahmen der bestehenden Aufnahmemöglichkeiten in die Stammrolle des Lehrpersonals der Schulen staatlicher Art der Autonomen Provinz Bozen eingestellt.

2. Die angestellten Lehrpersonen müssen sich dem vorgesehenen Ausbildungs- und Probejahr unterziehen.
3. Mit Hinsicht auf den Vorbehalt von Stellen gelten die Bestimmungen laut Art. 7, Abs. 2 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 (Bestimmungen zum Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderung), im Rahmen der von Art. 3, Absatz 1 desselben Gesetzes vorgesehenen Pflichtquote und der Artikel 678 Abs. 9 und 1014 Absatz 3 des Legislativdekrets vom 15. März 2010, Nr. 66.

Artikel 15

Vorlage der Unterlagen und Dokumente

1. Die Wettbewerbsgewinner*innen müssen die für die Unterzeichnung des Unbefristeten Vertrags vorgeschriebenen Unterlagen vorlegen. Die von öffentlichen Verwaltungen ausgestellten Zertifikate und Notorietätsakte werden gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 12. November 2011, Nr. 183, mit den Erklärungen gemäß Art. 46 und Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, ersetzt.
2. Die Ausnahmen und Abweichungen im Hinblick auf die Vorlage von Unterlagen und Dokumenten, die von den geltenden Bestimmungen zugunsten von Sonderkategorien vorgesehen sind, bleiben aufrecht.

Artikel 16

Verfall vom Recht auf Abschluss des individuellen Arbeitsvertrags

1. Die Ablehnung der Dienstaufnahme oder das Nichterscheinen am Tag der Vertragsunterzeichnung ohne gerechtfertigten Grund bedingen den Verfall des entsprechenden Rechts und die Streichung aus der entsprechenden Rangordnung.
2. Bei Verzicht oder Verfall von Gewinner*innen kann das italienische Schulamt in gleicher Anzahl, unter Beachtung der Rangordnung, andere Kandidaten und Kandidatinnen in den Dienst aufnehmen.

Artikel 17 **Beschwerden**

no in regola con la prescritta documentazione, sono assunti/e, secondo l'ordine di graduatoria, ai sensi e nei limiti delle ordinarie facoltà d'assunzione, nei ruoli del personale docente delle scuole a carattere statale della Provincia autonoma di Bolzano.

2. I/le docenti assunti/e sono sottoposti/e al periodo di formazione e di prova disciplinato dalle norme vigenti.
3. In materia di riserva di posti si applicano le disposizioni di cui all'articolo 7, comma 2, della legge 12 marzo 1999 n. 68, recante norme per il diritto al lavoro dei disabili, nei limiti della complessiva quota d'obbligo prevista dall'articolo 3, comma 1, della medesima legge e agli articoli 678, comma 9, e 1014, comma 3, del decreto legislativo 15 marzo 2010 n. 66.

Articolo 15

Presentazione dei documenti di rito

1. I/le concorrenti vincitori/rici sono tenuti/e a presentare i documenti di rito richiesti per la stipula del contratto a tempo indeterminato. Ai sensi dell'art. 15 della Legge 12 novembre 2011, n. 183, i certificati e gli atti di notorietà rilasciati dalle Pubbliche Amministrazioni sono sostituiti dalle dichiarazioni previste dagli articoli 46 e 47 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.
2. Sono confermate le eccezioni e le deroghe in materia di presentazione dei documenti di rito, previste dalle disposizioni vigenti a favore di particolari categorie.

Articolo 16

Decadenza dal diritto di stipula del contratto individuale di lavoro

1. Il rifiuto dell'assunzione o la mancata presentazione senza giustificato motivo nel giorno indicato per la stipula del contratto individuale di lavoro implica la decadenza dal relativo diritto con esclusione dalla graduatoria.
2. Nel caso di rinuncia o decadenza dalla nomina di/delle candidati/e vincitori/rici l'Intendenza scolastica italiana può procedere ad altrettante assunzioni di candidati/e secondo l'ordine della graduatoria concorsuale.

Articolo 17 **Ricorsi**

1. Gegen die mit dem vorliegenden Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden Maßnahmen kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung oder der Zustellung an die betroffene Person, bzw. nach voller Kenntnisnahme der Maßnahmen, Rekurs beim regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

Artikel 18

Bearbeitung personenbezogener Daten

1. Gemäß der Verordnung Nr. 2016/679/EU des Europäischen Parlaments (GDPR) vom 27. April 2016 und des G.v.D. Nr. 196 vom 30. Juni 2003 – Datenschutzkodex, werden die Bewerber darüber informiert, dass die Verarbeitung der von ihnen bei der Teilnahme am Wettbewerb angegebenen oder anderweitig von der Verwaltung zu diesem Zweck erworbenen personenbezogenen Daten ausschließlich zum Zwecke der Durchführung des Wettbewerbs selbst vorgenommen wird und mit Hilfe computergestützter Verfahren in der Art und Weise und in den Grenzen erfolgt, die zur Erreichung der oben genannten Zwecke erforderlich sind, auch im Falle einer Übermittlung an Dritte. Die anonymisierten Daten können auch für statistische Zwecke verwendet werden.
2. Die Bereitstellung dieser Daten ist fakultativ und hat jedoch die Eigenschaften der Unabdingbarkeit bei der Beurteilung der Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb und den Besitz von Titeln, andernfalls kann dies zum Ausschluss vom Wettbewerb oder zur Nichtbeurteilung der Titel selbst führen.
3. Den Kandidaten und Kandidatinnen werden die Rechte laut Artikel 7 des Legislativdekretes Nr. 196 und laut Verordnung EU 2016/679/ (GDPR) zuerkannt; insbesondere das Recht auf Zugang zu den eigenen personenbezogenen Daten, das Recht die Berichtigung, Anpassung oder Löschung unvollständiger oder gesetzeswidrig eingeholter Daten zu beantragen sowie das Recht, die Verarbeitung zu verweigern, indem sie dies beim Rechtsinhaber der Daten, der Autonome Provinz Bozen, beantragen.
4. Verantwortlich für die Verarbeitung der persönlichen Daten ist der Abteilungsleiter des italienischen Schulamtes

1. Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso, per i soli vizi di legittimità, ricorso giurisdizionale al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione o di notifica all'interessato ovvero dalla piena conoscenza dei provvedimenti stessi.

Articolo 18

Trattamento dei dati personali

1. Ai sensi del Regolamento 27 aprile 2016, n. 2016/679/UE del Parlamento Europeo cd. "GDPR" e del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - Codice in materia di protezione dei dati personali, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione al concorso o comunque acquisiti a tale scopo dall'Amministrazione è finalizzato unicamente all'espletamento del concorso medesimo ed avverrà con l'ausilio di procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di comunicazione a terzi. I dati, resi anonimi, potranno inoltre essere utilizzati ai fini di elaborazioni statistiche.
2. Il conferimento di tali dati è facoltativo e, tuttavia, riveste i caratteri della indispensabilità in ordine alla valutazione dei requisiti di partecipazione al concorso e al possesso dei titoli, pena rispettivamente l'esclusione dal concorso ovvero la mancata valutazione dei titoli stessi.
3. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e al Regolamento UE 2016/679 (GDPR), in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento o di revocare il consenso, rivolgendo le richieste alla Provincia autonoma di Bolzano, che esercita le funzioni del titolare del trattamento.
4. Il preposto al trattamento dei dati personali è il direttore della Ripartizione Intendenza scolastica italiana.

Artikel 19
Verweis auf andere Bestimmungen

1. Für alle nicht in der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Bereiche gelten, sofern anwendbar, die in den Prämissen genannten Bestimmungen über die Wettbewerbsabwicklung.
2. Alle Anlagen sind integrierender Bestandteil dieser Ausschreibung:
 - Anlage A "Wettbewerbsprüfungen (Inhalte und Form);
 - Anlage B "Bewertungstabelle der Titel"
 - Anlage C "Zusammensetzung der Bewertungskommission";
 - Anlage D "Zulassungsgesuch zum Wettbewerbsverfahren".
3. Das vorliegende Dekret wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol und auf der Homepage des Italienischen Schulamtes
<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>

Articolo 19
Norme di rinvio e finali

1. Per quanto non previsto dal presente bando, valgono, in quanto applicabili, le norme sullo svolgimento dei concorsi contenute nelle norme citate in premessa.
2. Tutti gli allegati al presente decreto ne costituiscono parte integrante:
 - Allegato A "Prove del concorso" (contenuti e modalità);
 - Allegato B "Tabella di valutazione dei titoli";
 - Allegato C "Composizione della commissione esaminatrice";
 - Allegato D "Domanda di ammissione.
3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana
<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.